

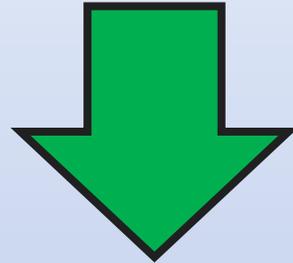
Objectives:

1. A brief recap of an action research about using music to teach Mandarin.
2. To use an original Chinese song to create lesson activities.
3. To create your own Chinese lyrics for existing music.

Presenter: Bairong Zhang (Taylor)

Head of Mandarin from the Petersfield School

Aim: To investigate how learning through songs impacts Chinese as Second Language (CSL) school learners' development of **vocabulary knowledge** in spoken and written languages.



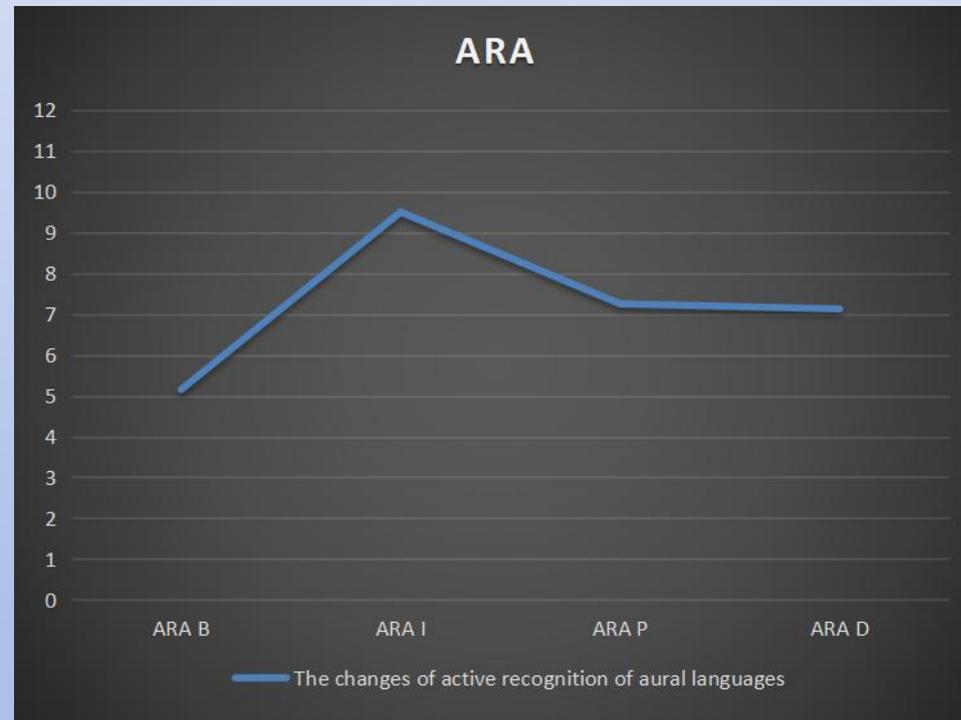
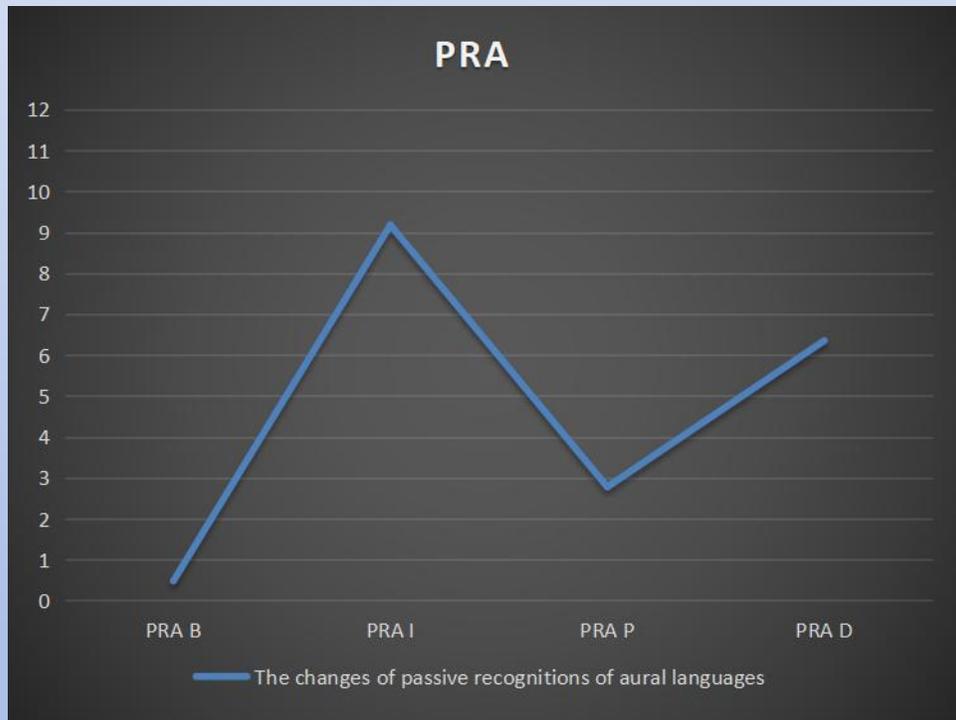
Overall, coinciding with other research, the results of this project provide **a solid ground** for Mandarin educators and teachers to conduct musical intervention in a similar manner to **improve students' vocabulary knowledge of all four modalities**.

Aim: To investigate how learning through songs impacts Chinese as Second Language (CSL) school learners' development of **vocabulary knowledge**.

PRA B	PRA I	PRA P	PRA D
0.475	9.175	2.775	6.35
1832%			
		-70%	
-31%			
ARA B	ARA I	ARA P	ARA D
5.15	9.5	7.25	7.125
84%			
		-24%	
-25%			

PRA: Listen to a word and tell its meaning in English.

ARA: Given an English word and tell its equivalent in spoken Chinese.



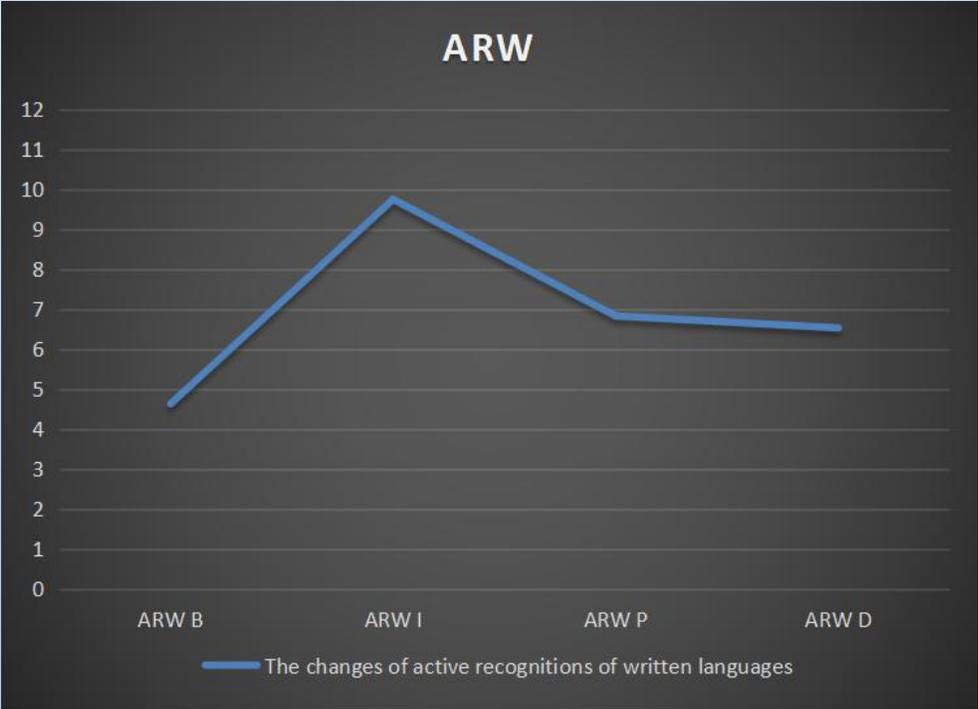
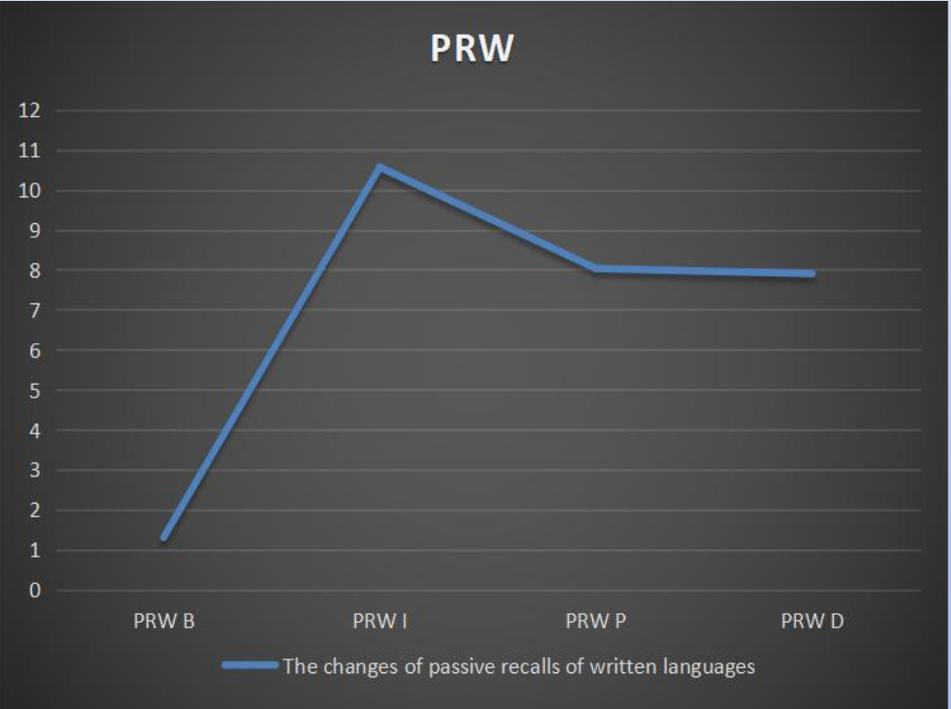
Aural Language

Aim: To investigate how learning through songs impacts Chinese as Second Language (CSL) school learners' development of **vocabulary knowledge**.

PRWB	PRWI	PRWP	PRWD
1.3	10.564	8.03	7.9
713%			
		-24%	
-25%			
ARWB	ARWI	ARWP	ARWD
4.63	9.75	6.83	6.53
111%			
		-30%	
-33%			

PRW: Read a word and tell its meaning in English.

ARW: Given an English word and tell its equivalent in written Chinese.



Written Language



**Q: How to apply the research
to classroom practice?**

Objective 2:

To use an original Chinese song to create lesson activities.

Task 1

kuài lè de jià qī
《快乐的假期》

máng lù de xué qī
忙碌的学期

méi yǒu shí jiān xiū xi
没有时间休息

wǒ měi tiān dōu nǔ lì dì
我每天都努力地,

nǔ lì dì xué xí
努力地学习

wèi le hǎo chéng jì
为了好成绩,

wǒ zǒng shì liàn xí
我总是练习

kùn nán de shí hòu
困难的时候,

wǒ bù fàng qì
我不放弃

qiū tiān yǐ hòu shì dōng tiān
秋天以后是冬天

dōng tiān yǐ hòu shì chūn tiān
冬天以后是春天

chūn tiān yǐ hòu shì xià tiān
春天以后是夏天

zhuǎn yǎn jià qī jiù zài yǎn qián
转眼假期就在眼前



kuài lè de jià qī
快乐的假期

wǒ shuì le yí gè xīng qī
我睡了一个星期

rán hòu wǒ ná zhe hù zhào zhǔn bèi zuò fēi jī
然后我拿着护照准备坐飞机

wǒ yào qù lǚ xíng
我要去旅行

huì gěi nǐ xiě xìn
会给你写信

shuō shuō tiān qì hé měi lì de fēng jǐng
说说天气和美丽的风景

kuài lè de jià qī
快乐的假期

bié zhǐ xiǎng zài jiā xiū xi
别只想在家休息

gēn jiā rén péng yǒu yì qǐ hē chá
跟家人、朋友一起喝茶,

wán yóu xì
玩游戏

suī rán xià zhe yǔ dàn shì wǒ kàn zhe nǐ
虽然下着雨,但是我看着你

kuài lè de jià qī lǐ chōng mǎn huí yì
快乐的假期里充满回忆

Bairong Zhang (or Taylor)

(Lead Vocals+Lyric Writing)

Leon Briggs

(Backing Vocals+Engineering

+Instrumentation)

英



Q: Provided with this lyric sheet and a recorded audio of the song, think of as many lesson activities as possible?



kuài lè de jià qī
《快乐的假期》

máng lù de xué qī
忙碌的

méi yǒu shí jiān xiū xi
没有时间

wǒ měi tiān dōu nǔ lì dì
我努力地

nǔ lì dì xué xí
努力地学习

wèi le hǎo chéng jì
为了好

wǒ zǒng shì liàn xí
我练习

kùn nán de shí hòu
困难

wǒ bù fàng qì
我不放弃

qiū tiān yǐ hòu shì dōng tiān
秋天以后是冬天

dōng tiān yǐ hòu shì chūn tiān
冬天以后是春天

chūn tiān yǐ hòu shì xià tiān
春天以后是夏天

zhuǎn yǎn jià qī jiù zài yǎn qián
转眼就在眼前

kuài lè de jià qī
的假期

wǒ shuì le yí gè xīng qī
我睡了一个

rán hòu wǒ ná zhe hù zhào zhǔn bèi zuò fēi jī
然后我拿着护照准备

wǒ yào qù lǚ xíng
我要去

huì gěi nǐ xiě xìn
会写信

shuō shuō tiān qì hé měi lì de fēng jǐng
说说和美丽的

kuài lè de jià qī
快乐的假期

bié zhǐ xiǎng zài jiā xiū xi
别只想在家休息

gēn jiā rén péng yǒu yì qǐ hē chá
家人、朋友一起喝茶，

wán yóu xì
玩

suī rán xià zhe yǔ dàn shì wǒ kàn zhe nǐ
虽然下着雨，我看着你

kuài lè de jià qī lǐ chōng mǎn huí yì
快乐的假期里充满回忆

Bairong Zhang (or Taylor)

(Lead Vocals+Lyric Writing)

Leon Briggs

(Backing Vocals+Engineering)

+Instrumentation)

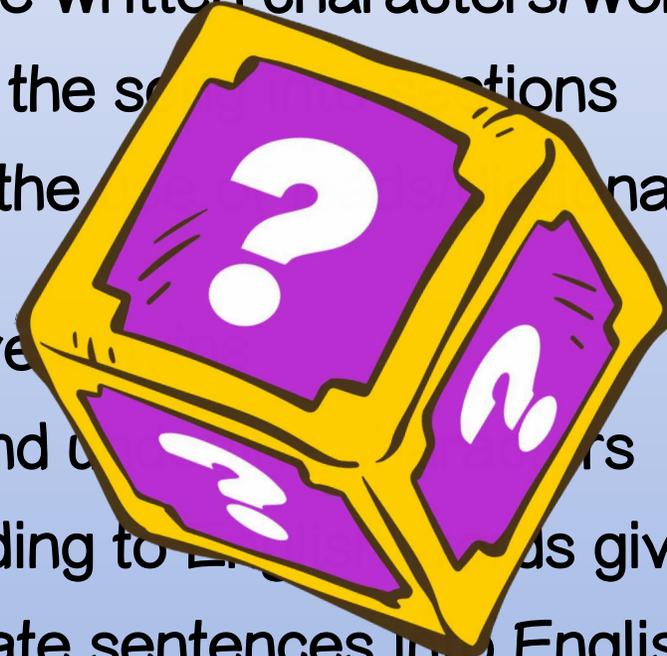


Lesson activity1:

Filling in the blanks (W) & Translate the words.

Q: How to support and challenge learners of different abilities?

- provide written characters/words
- divide the song into sections
- allow the learners to be creative...
- remove the lyrics
- find and use the lyrics
- according to the lyrics as given
- translate sentences into English...



kuài lè de jià qī
《快乐的假期》

máng lù de
忙碌的学期

méi yǒu shí jiān
没有时间休息

wǒ nǚ lì dì
我每天都努力地,

nǚ lì dì xué xí
努力地学习

wèi le hǎo
为了好成绩,

wǒ liǎn xí
我总是练习

kùn nán
困难的时候,

wǒ bù fàng qì
我不放弃

qiū tiān yǐ hòu shì dōng tiān
秋天以后是冬天

dōng tiān yǐ hòu shì chūn tiān
冬天以后是春天

chūn tiān yǐ hòu shì xià tiān
春天以后是夏天

zhuǎn yǎn jiù zài yǎn qián
转眼假期就在眼前

de jià qī
快乐的假期

wǒ shuì le yí gè
我睡了一个星期

rán hòu wǒ ná zhe hù zhào zhǔn bèi
然后我拿着护照准备坐飞机

wǒ yào qù
我要去旅行

huì xiě xìn
会给你写信

shuō shuō hé měi lì de
说说天气和美丽的风景

kuài lè de jià qī
快乐的假期

bié zhǐ xiǎng zài jiā xiū xi
别只想在家休息

jiā rén péng yǒu yì qǐ hē chá
跟家人、朋友一起喝茶,

wán yóu xì
玩游戏

suī rán xià zhe yǔ, dàn shì wǒ kàn zhe nǐ
虽然下着雨, 但是我看着你

kuài lè de jià qī lǐ chōng mǎn huí yì
快乐的假期里充满回忆

Bairong Zhang (or Taylor)

(Lead Vocals+Lyric Writing)

Leon Briggs

(Backing Vocals+Engineering
+Instrumentation)

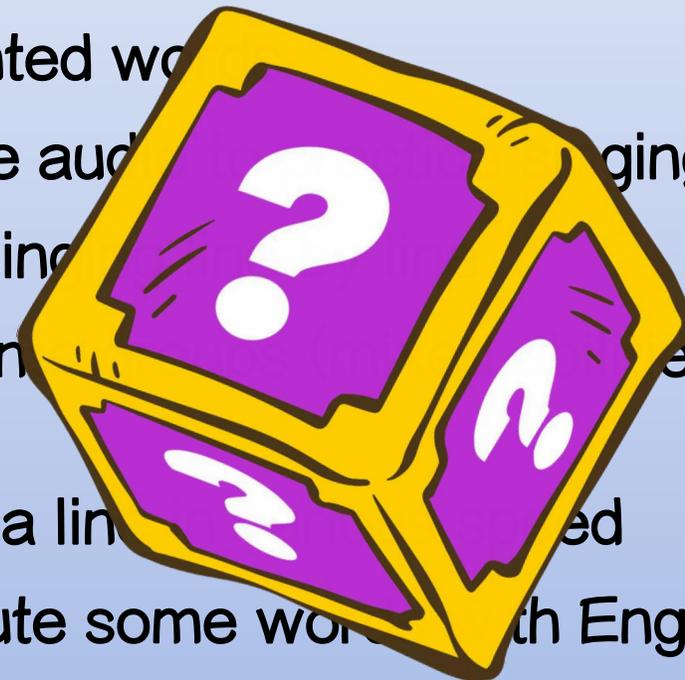


Lesson activity2:

Sing along (S).

Q: How to support and challenge learners of different abilities?

- add pinyin and English to some highlighted words
- play the audio and sing along
- teach singing
- divide into groups (4-6) to practice
- to sing a line
- substitute some words with English
- come up with dance moves in groups



Objective 3: To create your own Chinese lyrics for existing music.

Task 2

Task: Listen to the background music (only the verses), and create Chinese lyrics (collectively/individually) that

1. talk about **a busy day** that you had (past tense);
2. **match the melody** of the music (so people can sing along);
3. showcase **words and grammar** that you have learned inside&outside the curriculum (be creative with your content);
4. are **educational and polite**.

E.g. Start with ordering food in a restaurant

我要鸡肉炒饭，还有鸡蛋炒面。



Q&A

Youtube channel resources (@songwritingcreative):

The screenshot shows the YouTube channel page for 'Songwriting Creative'. At the top, there is a search bar with the text '快乐的假期 happy holiday'. Below the search bar is the channel's profile picture, which is a circular image of a sunset over water. The channel name 'Songwriting Creative' is prominently displayed, along with the handle '@songwritingcreative', 84 subscribers, and 5 videos. A 'Subscribed' button is visible. Below the channel information, there are navigation tabs for 'Home' and 'Videos'. The 'Videos' section is active, showing a list of five video thumbnails. Each thumbnail contains Chinese text and English subtitles. The first video is '我忙碌的一天 My busy one day' (49 views, 9 days ago). The second is '《朋友》 Friends' (24 views, 13 days ago). The third is '长城 The Great Wall' (113 views, 1 month ago). The fourth is '快乐的假期 Happy Holiday' (576 views, 1 year ago). The fifth is '快乐的假期 Happy Holiday (With Backing Sound)' (137 views, 1 year ago).

Wechat:
tennessee33

Tiktok:
@creativesongwriti

Email: taylorzhang07@gmail.com